

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 10 (1963)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

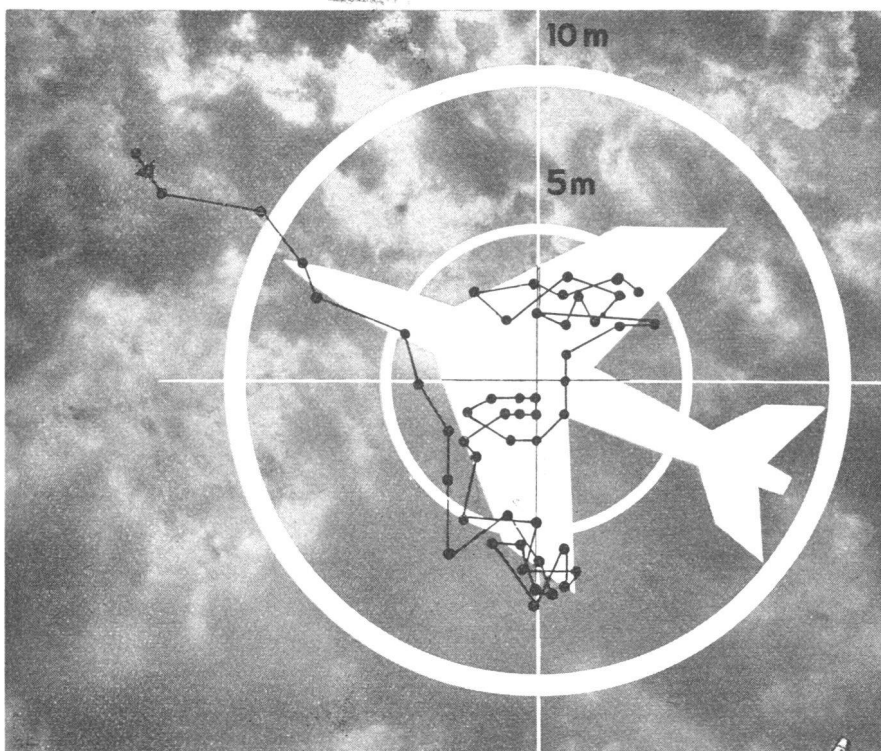
mehr den Einsatz bewundern, den der getreue Eidgenosse und mutige Kämpfer für seine Anliegen an den Tag legte.

Divisionär Wey ist seit 1948 als Unterstabchef Ter.D. tätig gewesen. Er hat diesen militärischen Zweig in unermüdlicher Arbeit und grosser Sachkenntnis aufgebaut. Es galt, die Erfahrungen des letzten Aktivdienstes zu verwerten und die sich neu stellenden Aufgaben sinnvoll zu lösen. Der Ter.D. hat eine zweifache Aufgabe, nämlich einerseits die Truppe von vielen belastenden Aufgaben zu entlasten und andererseits den Zivilbehörden zu helfen, ihre Aufgaben auch unter erschwerten Bedingungen zu erfüllen. Mir scheint, dass das grösste Verdienst des Verstorbenen darin liegt, dass er mit seinem tüchtigen und fachkundigen Stab alle komplexen Fragen gründlich studierte und aufzeigte, was für neue und vielschichtige Probleme sich uns in einem Kriege stellen würden. Es unterliegt keinem Zweifel, dass nur ein gut vorbereitetes und reibungsloses Zusammenwirken von militärischen und zivilen Instanzen hilft, die gewaltigen Schwierigkeiten zu überwinden, die kriegsrische Ereignisse mit sich bringen. Die Armee hat unbestreitbar die Aufgabe, für eine gutausgebildete Kampftruppe zu sorgen und alles mögliche vorzukehren, um einen hereinbrechenden Feind im geeigneten Gelände zu schlagen. Aber das territorial-dienstliche Instrument, wie es Divisionär Wey sah, verfolgte auch den Zweck, neben der Unterstützung der Armee den Behörden und dem Volk zu helfen, den Krieg zu überstehen, den Widerstandswillen auch unter schwersten Belastungen zu behaupten und unser übernommenen Erbe so gut als möglich in die Zukunft zu retten. Dieser wichtige Gesichtspunkt darf auch fürderhin nie ausser acht gelassen werden. Wenn heute der Territoriale Dienst im Zuge der Neuorganisation der Armee ebenfalls gewisse Um-dispositionen erfährt, so wird es immer das grosse Verdienst von Divisionär Wey bleiben, auf diesem Gebiete grundlegende und ausserordentlich verdienstvolle Arbeit geleistet zu haben.»

## ZV = ZIVILSCHUTZFIBEL

Im Januar 1964 erscheint der Nachtrag Nr.1, der die Kapitel über die «Erste Hilfe»

zusammenfasst und bequem in die Fibel eingehaftet werden kann. Der Nachtrag kann zu Fr. —.50 direkt beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, Mittelstrasse 32, Bern, bezogen werden.



**Wirksamer Flabschutz der Städte, Heime, Familien und der militärischen Anlagen durch moderne Waffen der Luftabwehr.**

**30 mm Flab- und Infanteriekanone  
Hispano Suiza 831 L mit Hispano Suiza-Galileo-Visier**

Einfache, robuste mechanische Waffe mit leistungsfähigem, hydraulischem Antrieb. Grosse Feuerkonzentration. Höchste Treffleistung dank neuartigem automatischem Rechensvisier.

Trefferbild: Toulon 1961, Flug Nr. 2683

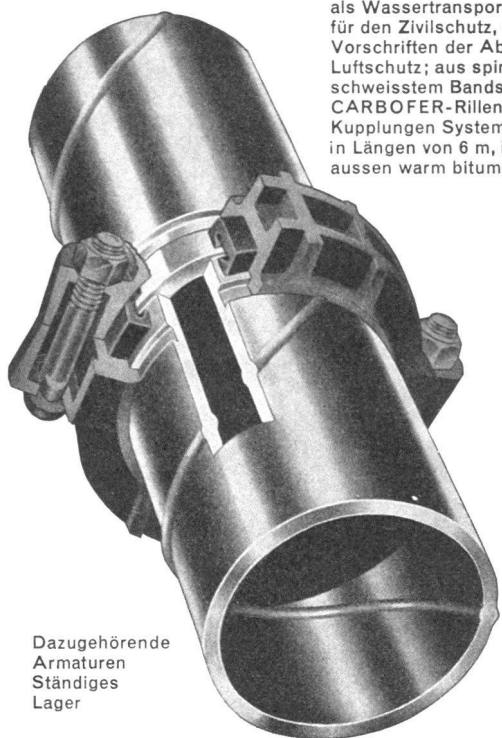


# HISPANO SUIZA



## PIPELINES 8" NW 200

als Wassertransportrohre für den Zivilschutz, gemäss Vorschriften der Abteilung für Luftschutz; aus spiralnahtgeschweisstem Bandstahl, mit CARBOFER-Rillenmuffen und Kupplungen System Victaulic, in Längen von 6 m, innen und aussen warm bituminiert.



Dazugehörige  
Armaturen  
Ständiges  
Lager

**CARBOFER S.A. VEYTAUX-MONTREUX**

Telefon (021) 6 20 12

## Arbeitshandschuhe für den Zivilschutz

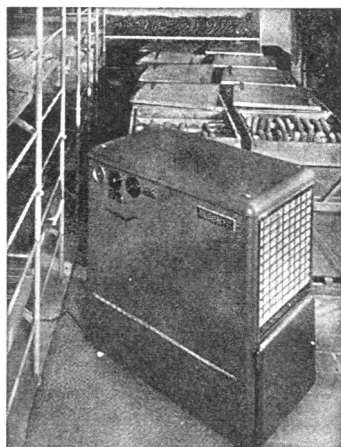
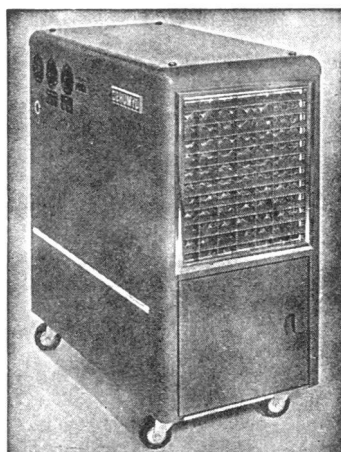


**Grosse Auswahl –  
geeignete Qualitäten!**

Verlangen Sie Prospekt 512 bei  
d. Fabrik für Arbeitshandschuhe

**MÖTTELI & CO ZÜRICH 48**

Buckhauserstr. 41 Tel. (051) 54 77 77



## FEUCHTIGKEITSSCHAEDEN

Am Holz- und Mauerwerk, an elektrischen Installationen, in Luftschutzräumen und Sanitätshilfsstellen?

Radikale Behebung durch unsere voll-automatische DEHUMYD Elektro-Entfeuchter!

- Bewährtes Schweizerfabrikat
- SEV geprüft
- Ohne Zusatz von Chemikalien
- Praktisch wartungsfrei
- Geringer Stromverbrauch
- Für jede Temperatur und Raumgrösse
- Unverbindliche und kostenlose Beratung an Ort und Stelle durch unsere Fachleute
- Erstklassige Referenzen

Fabrikation und Vertrieb

**PRETEMA AG**

BIRMENS DORF / ZÜRICH TEL. 051 / 95 47 11

W. Heinemann, vormals

# GENOSSENSCHAFT FÜR ZIVILSCHUTZBEDARF

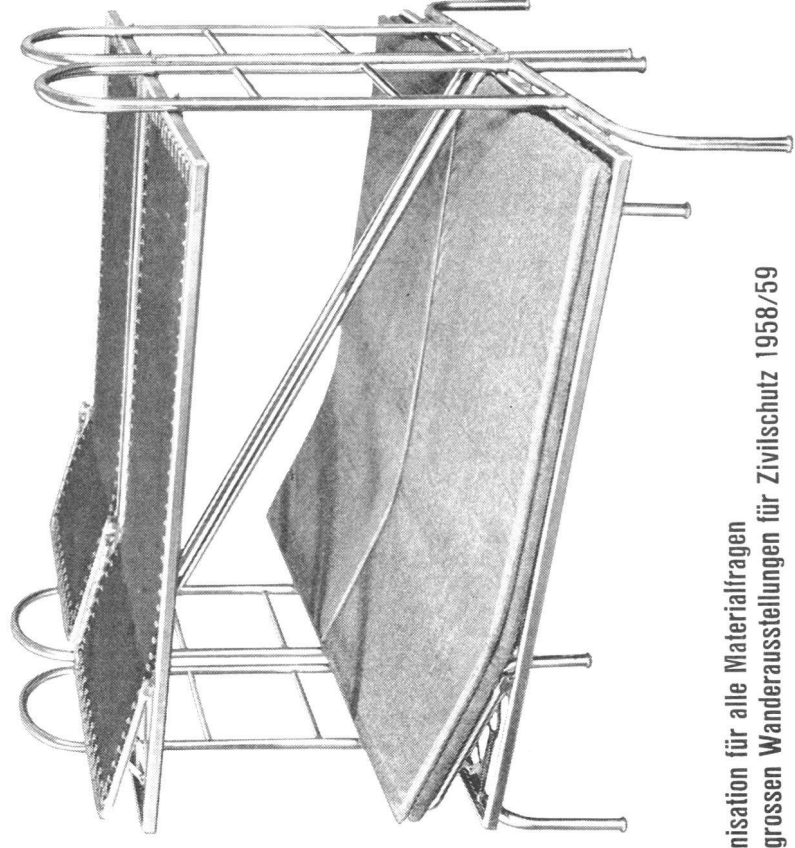
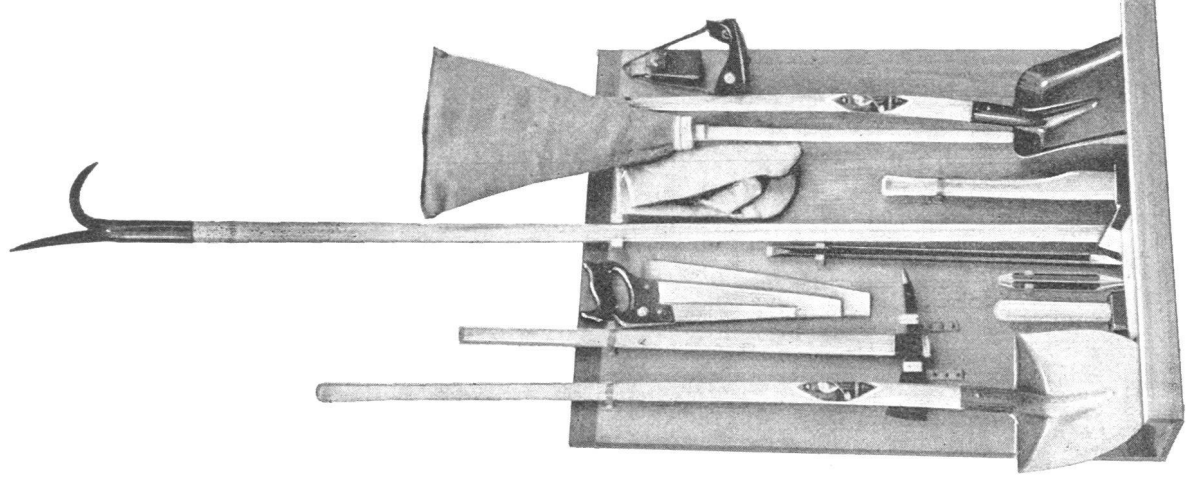
Eptingen, Telefon 062/65377

## Wir lösen Ihre Zivilschutzprobleme

Asbesthandschuhe  
Asbestmäntel  
Airco-Luftreiniger  
Atemgeräte  
Besteck  
Blinkerlampen  
Ceinturons  
Doppelbetten  
Dreierbetten  
Einreishaken  
Entfeuchtungsapparate  
Erste-Hilfe-Koffer  
Eterniteimer  
Fahrgestelle  
für Tragbahre  
Feldbahnen  
Feldbetten  
Feuerlöschgeräte  
Feuerwehrmäxte  
Feuerwehrgurten  
Feuerwehrkleider  
Geschirrbereitungs-  
kisten  
Handbeile  
Handfäustel  
Hauswehrrätter  
Hilfsstrickli  
Klappbetten  
Kopfkissen  
Leintücher  
Löschbesen  
Luftschutzbrecheisen

Mannschaftsbeile  
Mannschaftsgürtel  
Matratzen  
Notaborte  
Notbeleuchtungslampen  
Rauchschwämme  
Reinhanfzwilchhand-  
schuhe  
Rettungsleinen  
Rohrführergürtel  
Sandschaufeln  
Sanitätsschränke  
Scheinwerferlampen  
Schutzbrillen  
Schutzraumpackungen  
Schwanenhals-  
schaufeln  
Signallampen  
Sitzbänke  
Spiele usw.  
Spitzeisen  
Tabourets  
Taschenlampen  
Tische  
Tragbahnen  
Überkleider  
Waschbecken  
Wassereimer  
Wolldecken  
Zahnbürsten  
Zahnpasta  
Zivilschutztragbahnen

Gestützt auf unsere langjährigen Erfahrungen, dank ständiger enger Fühlungnahme mit Orts-, Betriebsschutz- und Dienstchefs sowie der zuständigen offiziellen Stellen, sind wir in der Lage, Ihre Zivilschutzprojekte gesamthaft zu bearbeiten (Planerstellung für die Innenausrüstung).



Anerkannte Organisation für alle Materialfragen  
Organisator der grossen Wanderausstellungen für Zivilschutz 1958/59